

Paul BENSIMON (éd.)

*PALIMPSESTES* n°5

## LA MISE EN RELIEF

### Sommaire

Béatrice VAUTHERIN,  
Présentation.

Antoine BERMAN,  
L'accentuation et le principe  
d'abondance en traduction.

Pierre CADIOT,  
La mise en relief, un bilan  
linguistique. À propos de la traduction  
anglaise des premières pages de *Mort*  
à crédit de L.-F. Céline

Béatrice VAUTHERIN,  
Les structures avec inversion dans  
*Women in Love* de D.H. Lawrence et  
sa traduction française.

Jacqueline GUILLEMIN-FLESCHER,  
Représentation linguistique de  
l'activité, l'action et l'événement en  
français et en anglais.

André CHASSIGNEUX,  
Avant la charrue, les bœufs. La mise  
en relief du sujet et/ou du prédicat  
dans la traduction de textes  
économiques.

Paul VOLSIK,  
La traduction des clivées et le  
problème de la mise en relief.

Guy LECLERCQ,  
Quand (se) taire c'est (se) dire plus  
fort. Les lourds silences d'Alice.

Antoinette ROUBICHOU-STRETZ  
L'implicite et l'explicite chez Nadine  
Gordimer. Quelques problèmes de  
traduction de *The Conservationist*.

Mary WOOD,  
*The eye of man hath not heard*. À la  
recherche de l'emphase perdue.

Richard NICE,  
Myths, Loose Fits and Near Misses.  
Some Highlighting Problems in  
Translating French Social Science.

ANNEXES :  
Textes de référence, fascicule de 32 pages.